

Índice

Historial de versiones.....	2
Plan de acceso a idioma de Oregón.....	3
Introducción.....	3
Análisis de cuatro factores.....	3
Medidas de ayuda de idioma.....	9
Capacitación del personal del Departamento de Vivienda y Servicios Comunitarios de Oregón	11
Quejas y apelaciones.....	12
Evaluación y actualización del LAP.....	12
Anexo 1: Regulaciones y recursos.....	13
Anexo 2: Tabla ACS B16001	14
Anexo 3: Banco de idiomas.....	17
Anexo 4: Tarjeta I Speak	18

Historial de versiones

Versión	Fecha	Descripción resumida
1.0	05/02/2022	Publicación de la versión 1.0 del Plan de acceso a idioma de Oregón para la subvención de CDBG-DR

Plan de acceso a idioma de Oregón

Introducción

El Departamento de Vivienda y Servicios Comunitarios de Oregón (OHCS) completó este Plan de acceso a idioma (LAP) como beneficiario de los fondos de la Subvención global para el desarrollo comunitario y recuperación ante desastres (CDBG-DR) del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD) de conformidad con los requisitos del HUD de acceso al idioma (descritos en 72 FR 2732). El propósito de este LAP es garantizar que el OHCS brinde la ayuda de idiomas adecuada para que las personas con dominio limitado del inglés (LEP) reciban un acceso significativo a los programas CDBG-DR del OHCS. Las personas con LEP incluyen personas que no hablan inglés como idioma principal y que tienen una capacidad limitada para leer, escribir, hablar o entender inglés.

El OHCS y sus subdestinatarios se comprometen a cumplir con los requisitos de acceso al idioma del HUD y actualizarán este LAP a medida que haya nuevos datos del Censo disponibles.

Al completar un LAP, el OHCS describe los pasos razonables que la agencia sigue para brindar un acceso significativo a las personas con LEP a las actividades, los programas y los servicios financiados por CDBG-DR del OHCS. Completar un LAP e incorporar medidas de ayuda de idioma en las operaciones del OHCS logra varios objetivos:

1. Las personas con LEP reciben los servicios de acceso a idioma que necesitan para acceder a las actividades y programas financiados por CDBG-DR en el estado.
2. Las personas con LEP reciben ayuda en sus idiomas nativos y están informadas sobre los programas de CDBG-DR y la ayuda con el idioma.
3. El personal del OHCS recibe capacitación continua sobre el LAP y las medidas de ayuda de idioma.
4. El OHCS supervisa y evalúa continuamente la implementación de LAP.

Análisis de cuatro factores

Como se describe en 72 FR 2732 del HUD, el requisito de LEP es flexible y depende de los hechos, y el punto de partida es una evaluación a nivel comunitario que equilibra los siguientes cuatro factores:

1. Número o proporción de personas con LEP elegibles para ser atendidas o que pueda encontrar el OHCS.
2. Frecuencia con la que las personas con LEP entran en contacto con los programas.
3. Naturaleza e importancia del programa, actividad o servicio proporcionado por los programas para la vida de las personas.
4. Recursos disponibles para el OHCS y los costos del cumplimiento de LEP.

El área de servicio de CDBG-DR del Departamento de Vivienda y Servicios Comunitarios de Oregón incluye los siguientes ocho (8) condados que se vieron afectados por los incendios forestales de 2020: Clackamas, Douglas, Jackson, Klamath, Lane, Lincoln, Linn, Marion.

Como tal, el OHCS completó un análisis de cuatro factores para los ocho condados a fin de determinar el nivel apropiado de acceso a idioma para cada uno de sus programas de CDBG-DR y garantizar un acceso significativo de las personas con LEP a los servicios críticos sin imponer cargas indebidas a las pequeñas empresas, los gobiernos locales pequeños o las entidades pequeñas sin fines de lucro. Algunas actividades pueden ser más importantes que otras o tener un mayor impacto o contacto con personas con LEP y, por lo tanto, pueden requerir más asistencia con el idioma.

Factor 1: Número y proporción de personas con LEP elegibles para ser atendidas o que encuentren los programas

El OHCS estimó la proporción de personas con LEP en el área de servicio utilizando los datos de la Encuesta sobre la comunidad estadounidense (ACS) de 2011-2015 (*Tabla B16001: Idioma hablado en el hogar por capacidad de hablar inglés para la población de 5 años y más*). Las personas con LEP se definen como aquellas que “hablan inglés menos que muy bien” en los datos de ACS.

La Tabla 1 considera las poblaciones LEP de Oregón en el área de servicio de 8 condados.

Tabla 1: Las 10 principales poblaciones LEP		
Idioma principal hablado	Cantidad que habla inglés menos que “muy bien”	Porcentaje de personas que hablan inglés menos que “muy bien”
Español o criollo español	52,428	3.44 %
Chino	4,268	.28 %
Ruso	3,379	.22 %
Vietnamita	1,740	.11 %
Coreano	1,496	.10 %
Árabe	1,063	.07 %
Japonés	1,035	.07 %
Otro idioma de las islas del Pacífico	829	.05 %
Tagalo	699	.05 %
Alemán	602	.04 %

La Tabla 1 a continuación muestra las 3 principales poblaciones LEP del área de servicio, por condado.

Tabla 1: Las 3 principales poblaciones LEP, por condado		
Idioma principal hablado	Cantidad que habla inglés menos que “muy bien”	Porcentaje de personas que hablan inglés menos que “muy bien”
Clackamas		
Español	8,523	2.31 %
Chino	1,731	.47 %
Ruso	1,447	.39 %
Douglas		
Español	862	.85 %
Alemán	56	.06 %
Otro idioma de las islas del Pacífico	46	.05 %
Jackson		
Español	5,734	2.92 %
Francés	190	.10 %
Otro idioma de las islas del Pacífico	177	.09 %
Klamath		
Español	1,442	2.32 %
Tagalo	36	.06 %
Tailandés	35	.06 %
Lane		
Español	5,872	1.73 %
Chino	1,566	.46 %
Húngaro	469	.14 %

Lincoln		
Español	1,164	2.64 %
Tagalo	37	.08 %
Alemán	30	.07 %
Linn		
Español	1,714	1.54 %
Tagalo	87	.08 %
Vietnamita	66	.06 %
Marion		
Español	27,117	9.02 %
Ruso	1,695	.56 %
Chino	594	.20 %

El HUD describe las pautas de “puerto seguro” en 72 FR 2732, que no son requisitos, pero que los beneficiarios pueden seguir para demostrar una fuerte evidencia de cumplimiento con los requisitos LEP del HUD (consulte la tabla 2 a continuación).

Tabla 2: Pautas de puerto seguro de LEP del HUD	
+1,000 de la población elegible en el área de servicio, o entre los beneficiarios actuales	Traducir documentos vitales
>5 % de la población elegible o beneficiarios, y +50 en número	Traducir documentos vitales
>5 % de la población elegible o beneficiarios, y 50 o menos en número	Traducir aviso escrito de derecho a recibir interpretación oral gratuita de documentos
5 % o menos de la población elegible o beneficiarios, y menos de 1,000 en número	No se requiere traducción escrita

Si bien ninguna de las poblaciones con LEP analizadas en el Factor 1 supera el umbral de

puerto seguro del 5 %, el OHCS traducirá documentos vitales¹ al español como fuerte evidencia de cumplimiento porque la población española con LEP es relativamente grande. Seis idiomas (por ejemplo, chino, ruso) superan el umbral de puerto seguro de 1,000 personas, pero están muy por debajo del umbral del 5 %; por lo tanto, el OHCS no traducirá documentos vitales para estos idiomas, sino que proporcionará tarjetas “I Speak” y una línea de idiomas a pedido para facilitar la solicitud de servicios en todos los idiomas mencionados anteriormente.

Factor 2: La frecuencia con la que las personas con LEP se encuentran con los programas.

Los requisitos de LEP del HUD brindan a los beneficiarios flexibilidad para adaptar la ayuda de idioma de los programas de CDBG-DR en función de la frecuencia con la que es probable que las personas con LEP se encuentren con cada programa. Por ejemplo, los programas que atienden a propietarios de viviendas, inquilinos y propietarios de pequeñas empresas pueden tener más contacto con personas con LEP y requieren servicios de acceso a idioma más sólidos que los programas de infraestructura.

La Tabla 3 clasifica los programas de CDBG-DR del OHCS según el grado en que interactúan directamente con los miembros del público. El OHCS brinda acceso significativo al idioma en todos los programas, pero el OHCS priorizará la capacitación de LEP para el personal de atención al público que trabaja en programas que brindan ayuda directa al cliente e interactúan regularmente con el público.

Tabla 3: Ayuda de idioma por programa – CDBG-DR		
Programa de CDBG-DR	¿Ayuda directa al cliente?	Frecuencia de contacto público
Programa de Ayuda y Reconstrucción para Propietarios de Vivienda (Homeowner Assistance and Reconstruction Program, HARP), incluido el Programa Piloto de Unidades Habitacionales Accesorias	Sí	Todos los días
Programa de Oportunidades de Propiedad de Vivienda (Homeownership Opportunities Program, HOP)	Sí	Todos los días

¹ Un “documento vital” se define como un documento que incluye información sobre los requisitos de elegibilidad del programa, solicitudes e instrucciones, determinaciones de elegibilidad del programa y procedimientos de apelación.

Ayuda de Vivienda Intermedia (Intermediate Housing Assistance, IHA)	SÍ	Todos los días
Programa de Infraestructura de Resiliencia ante Desastres (Disaster Resilience Infrastructure Program, DRIP)	SÍ	Todos los días
Servicios de Vivienda y Recuperación (Housing and Recovery Services, HRS)	SÍ	Todos los días
Servicios Legales (Legal Services, LS)	SÍ	Todos los días
Programa de Planificación y Revitalización Comunitaria (Community Planning and Revitalization Program, CPRP)	NO	Todos los días

Factor 3: Naturaleza e importancia de la actividad o servicio proporcionado por el programa

El OHCS prioriza los servicios de acceso a idioma para programas, actividades y servicios con el mayor impacto en las personas con LEP. El alcance de LEP del OHCS se enfoca en actividades financiadas por CDBG-DR y CDBG-MIT que brindan beneficios directos sustanciales a los participantes, incluidos propietarios e inquilinos.

Factor 4: Recursos disponibles para el OHCS y costos

El OHCS toma todas las medidas razonables para garantizar un acceso significativo de las personas con LEP a los programas y actividades de CDBG-DR, incluida la realización de este análisis de cuatro factores para comprender mejor las necesidades de LEP de su jurisdicción. La siguiente sección describe los pasos razonables que sigue el OHCS para brindar la ayuda de idiomas adecuada.

Medidas de ayuda de idioma

El OHCS ofrece medidas de ayuda de idioma para garantizar un acceso significativo de las personas con LEP a los programas, actividades y servicios de CDBG-DR. En todos los casos, el OHCS busca brindar servicios lingüísticos profesionales, precisos y de alta calidad a las personas con LEP. Las siguientes secciones describen las medidas de ayuda de idioma del OHCS clasificadas por nivel de esfuerzo alto, medio y bajo.

COORDINADOR DE LAP (**ESFUERZO MEDIO**)

El OHCS designó un coordinador de LAP para supervisar la implementación y el cumplimiento de LAP en todos sus programas de CDBG-DR. El coordinador de LAP se asegura de que el personal del OHCS comprenda sus responsabilidades de LAP y proporcione capacitación y supervisión continuas para garantizar la prestación de servicios de ayuda de idioma significativos. El coordinador de LAP del OHCS envía datos trimestrales sobre el nivel de ayuda de idioma solicitada por idioma nativo. **Si el personal del OHCS o el público tienen preguntas sobre los servicios de acceso a idioma, deben comunicarse con el coordinador del LAP:**

Alex Campbell
Director de Asuntos Exteriores | Recuperación y Resiliencia
Oregon Housing & Community Services
725 Summer St NE, Suite B | Salem, OR 97301
Correo electrónico: Alex.J.Campbell@hcs.oregon.gov

TRADUCCIÓN DE DOCUMENTOS VITALES (**ALTO ESFUERZO**)

Un “documento vital” se define como un documento que incluye información sobre los requisitos de elegibilidad del programa, solicitudes, instrucciones y procedimientos de apelación. El OHCS traducirá profesionalmente todos los documentos vitales al español y los publicará en el sitio web de CDBG-DR del OHCS. Si el OHCS recibe una solicitud para traducir un documento a un idioma que no sea uno de los mencionados anteriormente, el OHCS sopesará los costos y beneficios del programa para determinar las medidas apropiadas. La Tabla 5 a continuación enumera los documentos vitales para cada programa de CDBG-DR que atiende directamente a personas con LEP.

Tabla 5: Documentos vitales por programa de CDBG-DR

Programa de CDBG-DR	Documentos vitales
Documentos de subvención de CDBG-DR	Plan de acción pública inicial y todas las enmiendas; Plan de acceso a idioma; Plan de participación ciudadana; Encuestas; Guía de contrataciones, capacitación o asistencia técnica; Oportunidades de contratación
Programa de Ayuda y Reconstrucción para Propietarios de Vivienda	Pautas y actualizaciones del programa, folletos, avisos de disponibilidad de fondos, acuerdos de subvenciones y préstamos, preguntas frecuentes, programas generales o notificaciones de

(incluido el piloto de ADU)	cumplimiento federal
Programa de Oportunidades de Propiedad de Vivienda	Pautas y actualizaciones del programa, folletos, avisos de disponibilidad de fondos, acuerdos de subvenciones y préstamos, preguntas frecuentes, programas generales o notificaciones de cumplimiento federal
Ayuda de Vivienda Intermedia (Intermediate Housing Assistance, IHA)	Pautas del programa, folletos, avisos de disponibilidad de fondos, acuerdos de subvenciones y préstamos, preguntas frecuentes, programas generales o notificaciones de cumplimiento federal
Programa de Infraestructura de Resiliencia ante Desastres (Disaster Resilience Infrastructure Program, DRIP)	Pautas del programa, folletos, avisos de disponibilidad de fondos, preguntas frecuentes
Servicios de Vivienda y Recuperación (Housing and Recovery Services, HRS)	Pautas del programa, folletos, avisos de disponibilidad de fondos, preguntas frecuentes, programas generales o notificaciones de cumplimiento federal
Servicios Legales (Legal Services, LS)	Pautas del programa, folletos, avisos de disponibilidad de fondos, preguntas frecuentes, programas generales o notificaciones de cumplimiento federal
Programa de Planificación y Revitalización Comunitaria	Pautas del programa, folletos, avisos de disponibilidad de fondos, preguntas frecuentes

SERVICIOS DE LÍNEA DE IDIOMAS (**ESFUERZO MEDIO**)

El OHCS utiliza Lingüística a pedido para garantizar que las personas con LEP entiendan los programas y servicios de CDBG-DR del OHCS y puedan participar plenamente. Según sea necesario, el OHCS puede usar este servicio para garantizar que todas las personas reciban servicios de interpretación profesional.

SITIO WEB (**ESFUERZO BAJO**)

El sitio web de CDBG-DR del OHCS <https://www.Oregón.gov/ohcs/housing-assistance/Pages/CDBG.aspx> incluye un módulo de traducción automática a través de Google Translate para traducir el contenido del sitio web a más de 100 idiomas*. Los idiomas destacados incluyen: árabe, chino (simplificado), chino (tradicional), hindi, hmong, coreano, ruso, somalí, español y vietnamita. El sitio web también incluye recursos para ayudar a las personas con LEP a acceder a información clave sobre cada programa respectivo, incluidos documentos vitales traducidos y la dirección de correo electrónico y el número de teléfono del coordinador del LAP.

*La traducción con el módulo de Google incluye solo el contenido del sitio web codificado. Los

documentos vitales se traducirán profesionalmente al español y se publicarán en el sitio web con su versión en inglés. En caso de requerir traducción a otros idiomas, se puede solicitar comunicándose con el Coordinador del LAP.

BANCO DE IDIOMAS (ESFUERZO MEDIO)

El OHCS mantiene un “banco de idiomas” del personal que domina un idioma que no sea inglés, junto con su información de contacto (consulte el Anexo 3). El OHCS reconoce que el Banco de idiomas no suplanta la necesidad de servicios de traducción certificada; sin embargo, mejora la capacidad del OHCS para brindar servicios de interpretación a pedido al aprovechar a su personal multilingüe.

TARJETAS “I SPEAK” (ESFUERZO BAJO)

El OHCS distribuye las tarjetas “I Speak” de la Oficina del Censo de EE. UU. a todas las oficinas públicas y capacita al personal para usarlas (consulte el Anexo 4). Estas tarjetas permiten a los visitantes identificar su idioma nativo para que el OHCS pueda conectarlos a los servicios de acceso a idiomas apropiados.

ALCANCE LEP (ESFUERZO MEDIO)

El OHCS lleva a cabo actividades de alcance comunitario para que las poblaciones con LEP sepan cómo acceder a las actividades, programas y servicios de CDBG-DR, tales como:

- Trabajar regularmente con organizaciones culturalmente específicas para proporcionar información sobre cualquier cambio en los programas o servicios.
- Alentar la participación de organizaciones culturalmente específicas como subdestinatarios o contratistas para la divulgación y la admisión.
- Participar en eventos públicos de organizaciones culturalmente específicas, al proporcionar personal y materiales en español.

Ver el Plan de participación ciudadana del OHCS para obtener más información sobre los procedimientos de acceso a idiomas relacionados con las audiencias públicas y los períodos de participación ciudadana.

Capacitación del personal del Departamento de Vivienda y Servicios Comunitarios de Oregón

El OHCS requiere capacitación para todo el personal del OHCS que interactúa con el público a través de los programas de CDBG-DR. La capacitación garantiza que estos miembros del personal entiendan cómo brindar servicios significativos de ayuda de idiomas a las personas con LEP y cubre lo siguiente:

- Definición de personas con LEP
- Regulaciones federales y del Estado de Oregón que rigen el acceso al idioma
- Sensibilidad cultural
- Funciones y responsabilidades del personal
- Cómo identificar las necesidades lingüísticas de una persona con LEP
- Procedimientos de acceso al idioma del OHCS

- Proceso de quejas y apelaciones LAP

Quejas y apelaciones

El OHCS revisa todos los comentarios o quejas recibidos por los ciudadanos a través de correo electrónico, teléfono, correo postal o en persona. Cualquier queja por escrito sobre el cumplimiento del OHCS con este LAP se remitirá al Coordinador del LAP del OHCS, y se proporcionará una respuesta por escrito dentro de los (15) quince días hábiles posteriores a la recepción de la queja. El OHCS conservará una copia de la queja y la respuesta por escrito. Las quejas relacionadas con la provisión general de ayuda de idioma pueden enviarse por correo electrónico a hcs_housinginfo@oregon.gov o correo postal a **OHCS, 725 Summer Street NE, Suite B, Salem OR 97301-1266**. También, las quejas se pueden presentar directamente en la Oficina de Vivienda Pública de la Región X en la siguiente dirección:

Oregon State Office

U.S. Department of Housing and Urban Development
Edith Green-Wendell Wyatt Federal Office Building
1220 SW 3rd Avenue, Suite 400
Portland, OR 97204-2825

Evaluación y actualización del LAP

El coordinador del LAP del OHCS actualizará este LAP según sea necesario para reflejar cualquier cambio en el plan en función de los cambios demográficos del año anterior y para garantizar la relevancia y el control de calidad de los servicios de acceso al idioma. El OHCS revisará los procedimientos para brindar servicios de acceso a idioma, la capacitación existente, las actividades de divulgación y los datos de acceso a idioma para actualizar periódicamente el programa de acceso a idioma. Para informar futuras actualizaciones de LAP, el Coordinador de LAP:

- Mantendrá datos sobre la cantidad de personas con LEP que solicitan servicios de acceso a idioma, por idioma principal hablado.
- Revisará los datos actualizados del censo a medida que estén disponibles.
- Considerará nuevos recursos, incluida financiación, colaboraciones con otras agencias, recursos humanos, tecnologías emergentes y otros mecanismos para mejorar el acceso al idioma.

Anexo 1: Regulaciones y recursos

Regulaciones aplicables

- Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964
- Decreto Ejecutivo 13166: Mejorar el acceso a los servicios para personas con dominio limitado del inglés
- 72 FR 22732, Registro Federal Volumen 72, Número 13 (22 de enero de 2007), Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de EE. UU. (HUD)

Recursos LEP del HUD

- [Sitio web de HUD](#)

Anexo 2: Tabla ACS B16001

NOTA: Los datos a continuación se han filtrado para mostrar solo a las personas con LEP que “hablan inglés menos que muy bien” según los datos de ACS.

	Condado de Clackamas		Condado de Douglas		Condado de Jackson		Condado de Klamath		Condado de Lane		Condado de Lincoln		Condado de Linn		Condado de Marion		Total del área de servicio	
	#	%	#	%	#	%	#	%	#	%	#	%	#	%	#	%	#	%
Español o criollo español	8,523	2.31 %	862	0.85 %	5,734	2.92 %	1,442	2.32 %	5,872	1.73 %	1,164	2.64 %	1,714	1.54 %	27,117	9.02 %	52,428	3.44 %
Francés (incl. Patois, Cajún)	174	0.05 %	15	0.01 %	190	0.10 %	13	0.02 %	59	0.02 %	4	0.01 %	12	0.01 %	101	0.03 %	568	0.04 %
Criollo francés	0	0.00 %	0	0.00 %	15	0.01 %	0	0.00 %	15	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	30	0.00 %
Italiano	0	0.00 %	5	0.00 %	8	0.00 %	0	0.00 %	66	0.02 %	9	0.02 %	0	0.00 %	0	0.00 %	88	0.01 %
Portugués/portugués criollo	81	0.02 %	8	0.01 %	58	0.03 %	26	0.04 %	6	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	38	0.01 %	217	0.01 %
Alemán	159	0.04 %	56	0.06 %	53	0.03 %	0	0.00 %	148	0.04 %	30	0.07 %	13	0.01 %	143	0.05 %	602	0.04 %
Yídish	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %
Otras lenguas germánicas occidentales	21	0.01 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	24	0.01 %	0	0.00 %	0	0.00 %	28	0.01 %	73	0.00 %
Lenguas escandinavas	37	0.01 %	0	0.00 %	82	0.04 %	0	0.00 %	2	0.00 %	0	0.00 %	9	0.01 %	47	0.02 %	177	0.01 %
Griego	0	0.00 %	3	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	3	0.00 %
Ruso	1,447	0.39 %	42	0.04 %	40	0.02 %	0	0.00 %	101	0.03 %	0	0.00 %	54	0.05 %	1,695	0.56 %	3,379	0.22 %
Polaco	22	0.01 %	0	0.00 %	11	0.01 %	0	0.00 %	7	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	10	0.00 %	50	0.00 %

Serbocroata	124	0.03 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	124	0.01 %
Otras lenguas eslavas	400	0.11 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	31	0.01 %	0	0.00 %	0	0.00 %	89	0.03 %	520	0.03 %
Armenio	53	0.01 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	1	0.00 %	0	0.00 %	54	0.00 %
Persa	149	0.04 %	18	0.02 %	29	0.01 %	0	0.00 %	56	0.02 %	0	0.00 %	0	0.00 %	17	0.01 %	269	0.02 %
Gujarati	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %
Hindi	53	0.01 %	0	0.00 %	20	0.01 %	0	0.00 %	28	0.01 %	2	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	103	0.01 %
Urdu	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	23	0.01 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	23	0.00 %
Otros idiomas índicos	144	0.04 %	25	0.02 %	0	0.00 %	20	0.03 %	8	0.00 %	0	0.00 %	63	0.06 %	26	0.01 %	286	0.02 %
Otros idiomas indoeuropeos	224	0.06 %	0	0.00 %	13	0.01 %	0	0.00 %	80	0.02 %	0	0.00 %	0	0.00 %	43	0.01 %	360	0.02 %
Chino	1,731	0.47 %	36	0.04 %	122	0.06 %	127	0.20 %	1,566	0.46 %	88	0.20 %	4	0.00 %	594	0.20 %	4,268	0.28 %
Japonés	299	0.08 %	0	0.00 %	47	0.02 %	2	0.00 %	306	0.09 %	15	0.03 %	20	0.02 %	346	0.12 %	1,035	0.07 %
Coreano	735	0.20 %	16	0.02 %	56	0.03 %	28	0.05 %	434	0.13 %	27	0.06 %	9	0.01 %	191	0.06 %	1,496	0.10 %
Mon-khmer, camboyano	192	0.05 %	0	0.00 %	19	0.01 %	0	0.00 %	42	0.01 %	0	0.00 %	0	0.00 %	52	0.02 %	305	0.02 %
Hmong	200	0.05 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	200	0.01 %
Tailandés	66	0.02 %	0	0.00 %	12	0.01 %	35	0.056 %	90	0.03 %	7	0.02 %	36	0.03 %	87	0.03 %	333	0.02 %
Laosiano	147	0.04 %	0	0.00 %	0	0.00 %	15	0.02 %	6	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	13	0.00 %	181	0.01 %
Vietnamita	988	0.27 %	0	0.00 %	69	0.04 %	3	0.00 %	201	0.06 %	4	0.01 %	66	0.06 %	409	0.14 %	1,740	0.11 %

Otros idiomas asiáticos	269	0.07 %	0	0.00 %	9	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	70	0.02 %	348	0.02 %
Tagalo	112	0.03 %	29	0.03 %	87	0.04 %	36	0.058 %	76	0.02 %	37	0.08 %	87	0.08 %	235	0.08 %	699	0.05 %
Otro idioma de las islas del Pacífico	157	0.04 %	46	0.05 %	177	0.09 %	0	0.00 %	73	0.02 %	0	0.00 %	33	0.03 %	343	0.11 %	829	0.05 %
Navajo	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	5	0.00 %	5	0.00 %
Otros idiomas nativos de América del Norte	21	0.01 %	4	0.00 %	0	0.00 %	2	0.00 %	0	0.00 %	3	0.01 %	12	0.01 %	0	0.00 %	42	0.00 %
Húngaro	50	0.01 %	0	0.00 %	25	0.01 %	0	0.00 %	24	0.01 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	99	0.01 %
Árabe	518	0.14 %	0	0.00 %	59	0.03 %	8	0.01 %	469	0.14 %	0	0.00 %	0	0.00 %	9	0.00 %	1,063	0.07 %
Hebreo	18	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	7	0.01 %	0	0.00 %	25	0.00 %
Lenguas africanas	95	0.03 %	23	0.02 %	45	0.02 %	21	0.03 %	3	0.00 %	0	0.00 %	0	0.00 %	87	0.03 %	274	0.02 %
Otros idiomas no especificados	0	0.00 %	0	0.00 %	11	0.01 %	0	0.00 %	9	0.00 %	0	0.00 %	59	0.05 %	32	0.01 %	111	0.01 %
Total	368,4	100.00 %	101,7	100.00 %	196,3	100.00 %	62,0	100.00 %	339,2	100.00 %	44,0	100.00 %	111,5	100.00 %	300,6	100.00 %	1,524,087	100.00 %

Anexo 3: Banco de idiomas

Nombre	Idiomas hablados con fluidez	Teléfono	Correo electrónico

Anexo 4: Tarjeta I Speak

2004 Census Test		United States Census 2010
LANGUAGE IDENTIFICATION FLASHCARD		
<input type="checkbox"/>	ضع علامة في هذا المربع إذا كنت تقرأ أو تتحدث العربية.	1. Arabic
<input type="checkbox"/>	Խոսդում ենք նշում կատարեք այս քառակուսում, եթե խոսում կամ կարդում եք հայերեն:	2. Armenian
<input type="checkbox"/>	যদি আপনি বাংলা পড়েন বা বলেন তা হলে এই বাকেস দাগ দিন।	3. Bengali
<input type="checkbox"/>	សិរីសម្រាកក្នុងប្រព័ន្ធខាងក្រោមនេះ មិនអាច ប្រើបាយភាសា នេះ។	4. Cambodian
<input type="checkbox"/>	Motka i kahhon ya yangin üntüngnu' manaitai pat üntüngnu' kumentos Chamorro.	5. Chamorro
<input type="checkbox"/>	如果你能读中文或讲中文, 请选择此框。	6. Simplified Chinese
<input type="checkbox"/>	如果你能讀中文或講中文, 請選擇此框。	7. Traditional Chinese
<input type="checkbox"/>	Označite ovaj kvadratič ako čitate ili govorite hrvatski jezik.	8. Croatian
<input type="checkbox"/>	Zaškrtněte tuto kolonku, pokud čtete a hovoříte česky.	9. Czech
<input type="checkbox"/>	Kruis dit vakje aan als u Nederlands kunt lezen of spreken.	10. Dutch
<input type="checkbox"/>	Mark this box if you read or speak English.	11. English
<input type="checkbox"/>	اگر خواندن و نوشتن فارسی بلد هستید، این مربع را علامت بزنید.	12. Farsi

DB-3309

U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
Economics and Statistics Administration
U.S. CENSUS BUREAU